

VESUVIO BL

INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI

MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

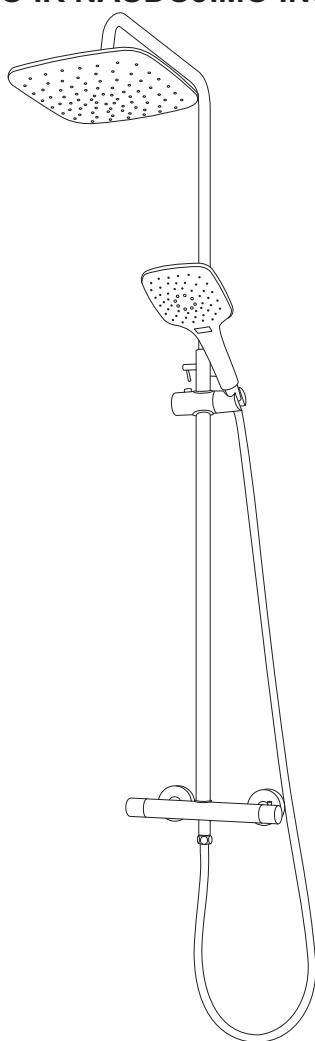
ASSEMBLY AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MONTAGE- EN BEDIENINGSINSTRUCTIE

BESZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA



PL Należy sprawdzić wszystkie elementy przed montażem. Nie należy montować produktu w przypadku stwierdzenia uszkodzeń któregoś z jej elementów!

DE Alle Bauteile müssen vor der Montage überprüft werden. Das Produkt darf nicht montiert werden, wenn festgestellt wird, dass einer seiner Bauteile beschädigt ist.



EN All elements should be checked before assembly. Do not assemble the product in case any of its elements has been found damaged.

NL Controleer alle elementen voor montage. Installeer het product niet als één van zijn onderdelen beschadigd is!

HU Összeszerelés előtt ellenőrizze a termék összes elemét. Ne szerelje össze a terméket, ha annak bármelyik eleme sérült!

RU Необходимо проверить все элементы перед сборкой. Не рекомендуется собирать продукт в случае обнаружения повреждений какой-либо из его деталей!

LT Prieš montavimą patikrinkite visus elementus. Produkto negalima montuoti, jei kuris nors elementas sugadintas!

PL

Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem montażu prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją. Zamieszczone w instrukcji schematy i rysunki są uproszczone i zawierają jedynie szczegóły niezbędne do prawidłowego montażu produktu. Aktualna wersja instrukcji jest dostępna na stronie internetowej novoterm.pl/loge.

UWAGA: Niestosowanie się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji może być podstawą do odrzucenia reklamacji.

DE

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig durch. Die in dieser Anleitung befindlichen Schemata und Zeichnungen sind vereinfacht und enthalten nur die Angaben, die für eine ordnungsgemäße Montage des Produkts erforderlich sind.

Die aktuelle Version der Anleitung ist auf unserer Website: novoterm.pl/loge/?lang=de verfügbar.

ACHTUNG: Die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen kann die Grundlage für die Ablehnung der Reklamation sein.

EN

Thank you for purchasing our product. Before you start the assembly, please make familiar with these instructions. Diagrams and figures in these instructions are simplified and contain only the details that are necessary for correct assembly of the product.

Current version of the instructions is available at the web page novoterm.pl/loge/?lang=en.

ATTENTION: Failing to follow recommendations included in these instructions may be the basis for rejecting a possible claim.

NL

Bedankt voor het kopen van ons product. Lees deze instructie aandachtig voordat u begint met montage. De diagrammen en tekeningen in de handleiding zijn vereenvoudigd en bevatten alleen de details die voor de juiste montage van het product nodig zijn.

De huidige versie van de handleiding is beschikbaar op de website novoterm.pl/loge/?lang=en.

OPMERKING: Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan de basis zijn voor het afwijzen van uw klacht.

HU

Köszönjük, hogy a mi termékünket választotta. A beszerelés megkezdése előtt kérjük figyelmesen olvassa el a jelen útmutatót. Az útmutatóban található sémák és ábrák leegyszerűsített ábrák és csak a termék megfelelő beszereléséhez nélkülözhetetlen részleteket tartalmazza.

Az útmutató aktuális verziója a novoterm.pl/loge/?lang=en weboldalon érhető el.

FIGYELEM: A jelen útmutatóban foglalt javaslatok megszegése a garanciális követelmények elutasítását eredményezheti.

RU

Благодарим Вас за покупку нашего продукта. Перед началом сборки просьба ознакомиться с инструкцией. Имеющиеся в инструкции схемы и рисунки в упрощенной форме, и содержат лишь детали, которые необходимы для правильной сборки продукта.

Актуальная версия инструкции доступна на Интернет-сайте novoterm.pl/loge/?lang=ru.

ВНИМАНИЕ: Несоблюдение рекомендаций, имеющихся в данной инструкции, может быть причиной для отклонения рекламации.

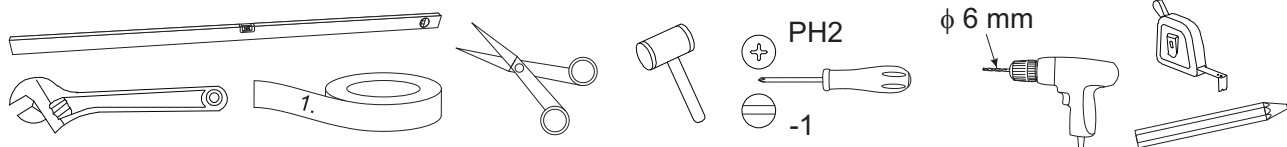
LT

Dėkojame, kad įsigijote mūsų produktą. Prieš pradėdami montavimą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Instrukcijoje pateiktos schemos ir brėžiniai yra supaprastinti ir juose yra tik informacija, reikalinga teisingam produkto montavimui.

Naujausią instrukcijos versiją rasite interneto svetainėje: www.kerra.eu/?lang=en.

DĖMESIO: Bet kokie skundai gali būti atmesti, jei nesilaikoma šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų.

POTRZEBNE NARZĘDZIA / BENÖTIGTE WERKZEUGE / TOOLS NEEDED / NODIGE COMPONENTEN / SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK / НЕОБХОДИМЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ / REIKALINGI ĮRANKIAI



1. Teflon / Teflon / Teflon / teflon / teflon / тефлон / Teflonas.

PL

UWAGI PRZED MONTAŻEM

1. Należy upewnić się, że parametry wody w instalacji mieszczą się w podanych granicach:

- ciśnienie hydrauliczne: 2 - 4 bar;
- temperatura ciepłej wody: 55 - 65°C;
- temperatura zimnej wody: 10 - 20°C;
- twardość wody: 3,5° - 25°d;

Jeśli woda ma parametry odbiegające od zalecanych, należy stosować urządzenia filtrujące/uzdatniające zapewniające jej odpowiednie parametry.

2. Należy przepłukać instalację hydrauliczną przed montażem produktu i wyposażyć ją w mechaniczny filtr wody, np. uszczelkę z sitkiem. Należy zapewnić łatwy dostęp do filtra, by możliwa była jego regularna konserwacja.

3. Należy podłączyć produkt do miejskiej sieci wodociągowej, podgrzewacza pojemnościowego lub z elektroniczną kontrolą temperatury. **Produkt nie będzie działał prawidłowo jeśli zostanie podłączony do hydraulicznych podgrzewaczy przepływowych.**

4. Należy upewnić się, że instalacja wodna wykonana jest zgodnie z obowiązującymi normami przez wykwalifikowanego hydraulika. **Przyłącze ciepłej wody musi znajdować się po lewej stronie.**

5. Pomieszczenie, w którym będzie zainstalowany produkt należy wyposażyć w sprawny i wydajny system wentylacji oraz ogrzewania. Produkt nie może być montowany w pomieszczeniach, w których temperatura powietrza może spaść poniżej 5°C ze względu na uszkodzenia, które mogą być spowodowane przemarzaniem.

6. Należy sprawdzić wszystkie elementy przed montażem. Nie należy montować produktu w przypadku stwierdzenia uszkodzeń któregośkolwiek z jego elementów!

DE

HINWEISE VOR DER MONTAGE

1. Sich vergewissern, dass die Wasserparameter in den angegebenen Grenzen liegen:

- Hydraulikdruck: 2 - 4 Bar;
- Temperatur des Warmwassers: 55 - 65°C;

- Temperatur des Kaltwassers: 10 - 20°C;
- Wasserhärte: 3,5° - 25°d;

Wenn die Parameter des Wassers von den empfohlenen Parametern abweichen, sind Filter-/Aufbereitungsgeräte zu verwenden, um sicherzustellen, dass das Wasser die entsprechenden Parameter aufweist.

- Das Hydrauliksystem sollte vor dem Einbau des Produkts gespült und mit einem mechanischen Wasserfilter, z.B. einer Dichtung mit Sieb, ausgestattet werden. Der Filter muss für die regelmäßige Wartung leicht zugänglich sein.
- Es wird empfohlen, das Produkt an das städtische Wasserversorgungsnetz, an einen Warmwasserspeicher oder ein Warmwassergerät mit elektronischer Temperaturkontrolle anzuschließen. **Das Produkt darf an hydraulische Durchlauferhitzer nicht angeschlossen werden. Bei Nutzung einiger Funktionen kann sich der Durchlauferhitzer nicht einschalten oder das Wasser kann die gewünschte Temperatur nicht erreichen.**
- Sich vergewissern, dass die Wasserinstallation den geltenden Normen entspricht und durch einen qualifizierten Hydrauliker erstellt wurde. **Der Warmwasser-Anschluss muss sich links befinden.**
- Der Raum, in dem das Produkt montiert wird, sollte mit einer funktionsfähigen und effizienten Lüftungs- und Heizungsanlage ausgestattet sein. Das Produkt darf aufgrund von Frostschäden in Räumen nicht montiert werden, in denen die Lufttemperatur unter 5°C fallen kann.
- Alle Bauteile müssen vor der Montage überprüft werden. Das Produkt darf nicht montiert werden, wenn festgestellt wird, dass einer seiner Bauteile beschädigt ist.

NOTES BEFORE ASSEMBLY

EN

- Make sure that water parameters in the system are within given limits:
 - hydraulic pressure: 2 - 4 bar;
 - hot water temperature: 55 - 65°C;
 - cold water temperature: 10 - 20°C;
 - water hardness: 3,5° - 25°d;

If water parameters are different from those recommended, water filtering/treatment devices should be used to ensure appropriate water parameters.
- Flush hydraulic system prior product installation and equip with mechanical water filter - gasket with strainer. Guarantee easy access to the filter for regular maintenance.
- It is recommended to connect the product to the urban water supply system, storage water heater or to the electronic temperature control. **The product should not be connected to hydraulic tankless water heaters. In case of certain functions used, the heater could fail to power-up or water may not reach the desired temperature.**
- Make sure that water system is made according to standards in force and by the qualified plumber. **Hot water connection must be located on the left side.**
- Compartment, in which the product will be installed should be equipped with efficient and effective ventilation and heating system. The product may not be mounted in rooms, where the temperature could drop down below 5°C, due to possible damages that can be caused by frost penetration.
- All elements should be checked before assembly. Do not assemble the product in case any of its elements has been found damaged.

OPMERKINGEN VOOR MONTAGE

NL

- Controleer of de waterparameters in de installatie binnen de gegeven grenzen liggen:
 - hydraulische druk: 2 - 4 bar;
 - temperatuur van warm water: 55 - 65°C;
 - temperatuur van koud water: 10 - 20°C;
 - waterhardheid: 3,5° - 25°D;

Als het water afwijkende parameters heeft, moeten filter- / behandelingsapparaten worden gebruikt om de juiste parameters te waarborgen.
- Spoel het hydraulische systeem voordat u het product installeert en voorzie het van een mechanische waterfilter, bijv. een pakking met zeef. Het filter moet gemakkelijk toegankelijk zijn voor regelmatig onderhoud.
- Het wordt aanbevolen om het product aan te sluiten op een gemeentelijk waterleidingnet, een warmwaterboiler of met elektronische temperatuurregeling. **Sluit het product niet aan op hydraulisch, water doorstroomverwarmers. Als u bepaalde functies gebruikt, start de waterverwarer mogelijk niet of kan het water de gewenste temperatuur niet bereiken.**
- Controleer of de waterinstallatie in overeenstemming met de geldende normen door een bekwame loodgieter is uitgevoerd. **De aansluiting van warm water dient aan de linker kant te worden gevoerd.**
- De ruimte waarin het product zal worden geïnstalleerd, moet zijn uitgerust met een efficiënt ventilatie- en verwarmingssysteem. Het product kan niet worden geïnstalleerd in ruimten waar de luchttemperatuur tot onder 5°C kan dalen als gevolg van schade die door bevriezing kan worden veroorzaakt.
- Controleer alle elementen voor montage. Installeer het product niet als één van zijn onderdelen beschadigd is!

BESZERELÉS ELŐTTI FIGYELMEZTETÉSEK

HU

- Győződjön meg, hogy a vízrendszer paraméterei az alábbi intervallumon belül vannak-e:
 - hidraulikus nyomás: 2 - 4 bar;
 - meleg víz hőmérséklete: 55 - 65°C;
 - hideg víz hőmérséklete: 10 - 20°C;
 - vízkeménység: 3,5° - 25°d;

Amennyiben a víz paraméterei eltérnek a javasolt értéktől, megfelelő paramétereket biztosító vízsűrű/vízkezelő berendezést kell használni.
- A termék telepítése előtt öblítse át a hidraulikus rendszert, és illessze be egy mechanikus vízsűrűvel, például egy szűrővel ellátott tömítéssel. A szűrő legyen könnyen elérhető annak rendszeres karbantartása érdekében.
- A terméket helyi vízvezeték hálózatba, melegvíz tárolóra vagy elektronikus hőmérséklet ellenőrzővel felszerelt tárolóba javasolt csatlakoztatni. **Nem szabad a terméket hidraulikus átfolyásos vízmelegítőre csatlakoztatni. A vízmelegítő egyes funkcióinak a használatakor előfordulhat, hogy az nem kapcsol be vagy a víz nem éri el a kívánt hőmérsékletet.**

4. Győződjön meg, hogy a vízrendszer szakképzett vízszereelő építette ki, az érvényben lévő szabványoknak megfelelően. A meleg víz csatlakozása mindig bal oldalon legyen.
5. A helyiségnek, ahová beszereli a terméket, működő és megfelelő szellőzéssel és fűtéssel kell rendelkeznie. A termék nem szerelhető be olyan helyiségbe, ahol a levegő hőmérséklete 5°C alá csökkenhet a fagyás okozta sérülések miatt.
6. Összeszerelés előtt ellenőrizze a termék összes elemét. Ne szerelje össze a terméket, ha annak bármelyik eleme sérült!

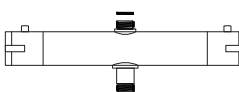

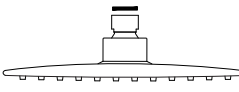
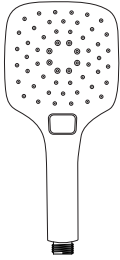
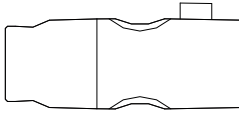

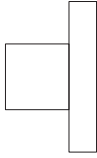
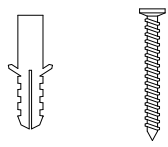
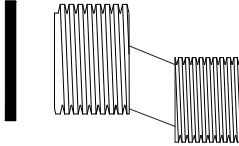
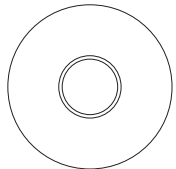
ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕД СБОРКОЙ

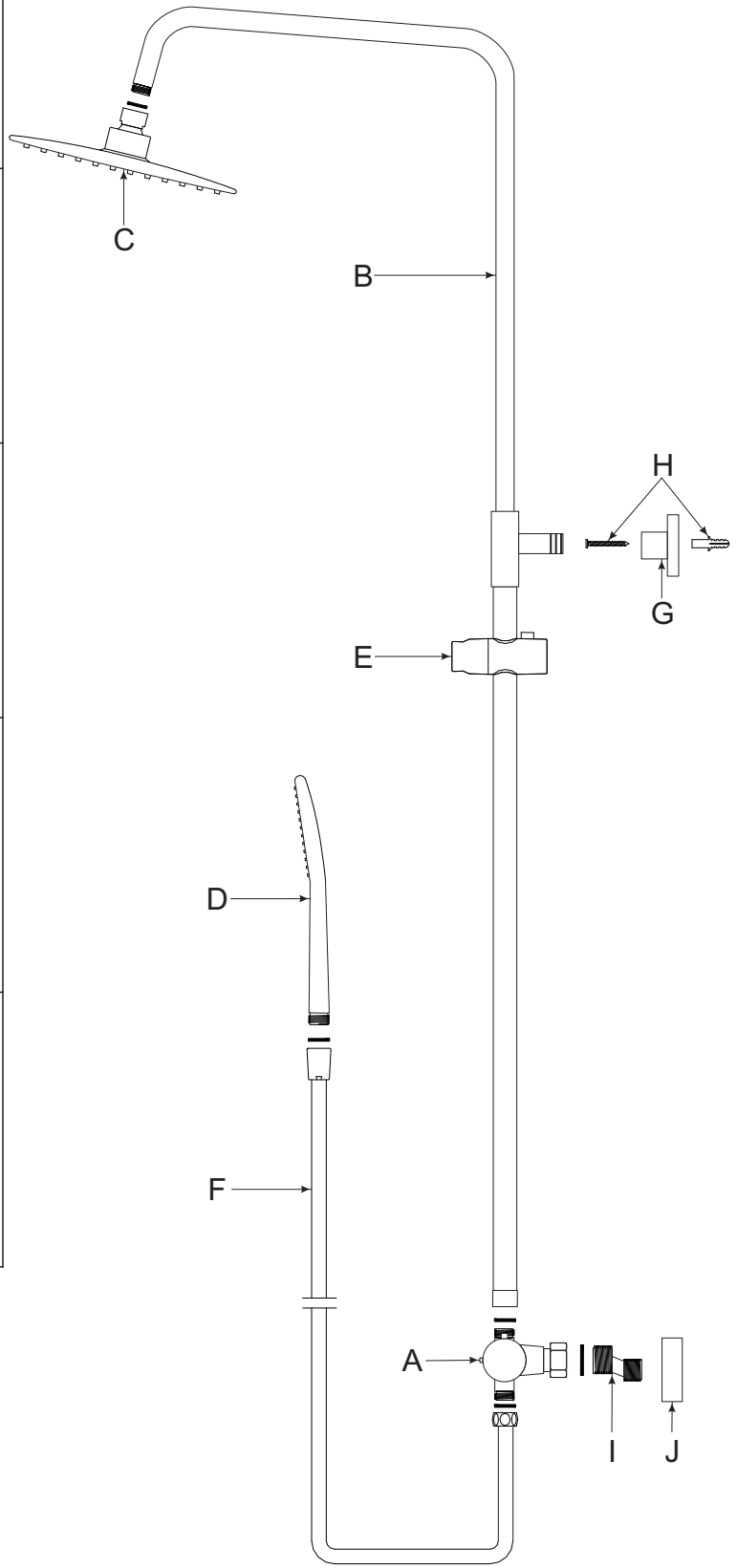
1. Необходимо убедиться в том, что показатели воды в оборудовании находятся в нижеуказанных параметрах:
 - гидравлическое давление: 2 - 4 бар;
 - температура горячей воды: 55 - 65°C;
 - температура холодной воды: 10 - 20°C;
 - жесткость воды: 3,5° - 25°d;Если параметры воды отличаются от рекомендуемых параметров, то следует применять фильтрующие/подготавливающие устройства, которые обеспечивают ей соответствующие параметры.
2. Перед монтажом изделия промойте гидравлическую систему и оборудуйте ее механическим фильтром для воды, например, прокладкой с ситом. Обеспечьте легкий доступ к фильтру для регулярной консервации.
3. Рекомендуется подключать продукт к городской водопроводной сети, к объемному водонагревателю либо с электронным контролем температуры. **Не следует подключать продукт к гидравлическим проточным водонагревателям. В случае пользования некоторыми функциями водонагреватель может не включиться, либо вода может не нагреться до необходимой температуры.**
4. Необходимо убедиться в том, что водное оборудование выполнено квалифицированным, в области гидравлики, специалистом согласно действующим нормам. **Регулятор горячей воды должен находиться с левой стороны.**
5. Помещение, в котором будет установлен продукт, следует снабдить действующей и исправно работающей вентиляционной системой, а также системой отопления. Продукт нельзя устанавливать в помещениях, в которых температура может упасть ниже 5°C из-за повреждений, которые могут быть вызваны замерзанием.
6. Необходимо проверить все элементы перед сборкой. Не рекомендуется собирать продукт в случае обнаружения повреждений какой-либо из его деталей!

PASTABOS PRIEŠ MONTAVIMĄ

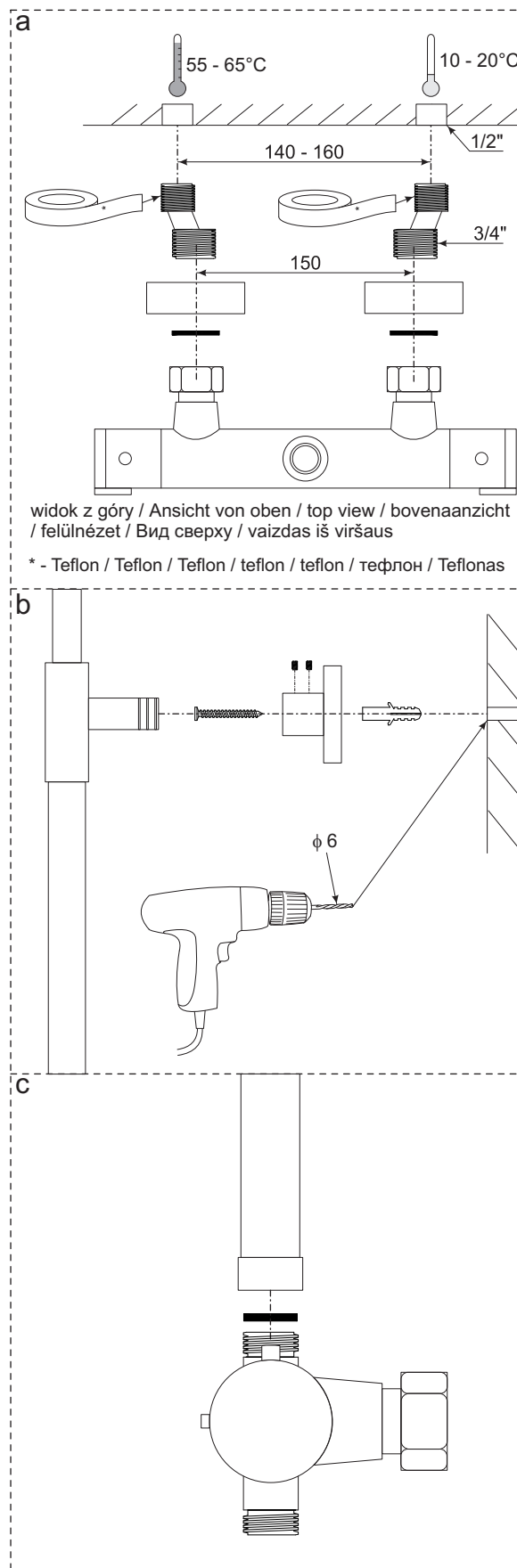
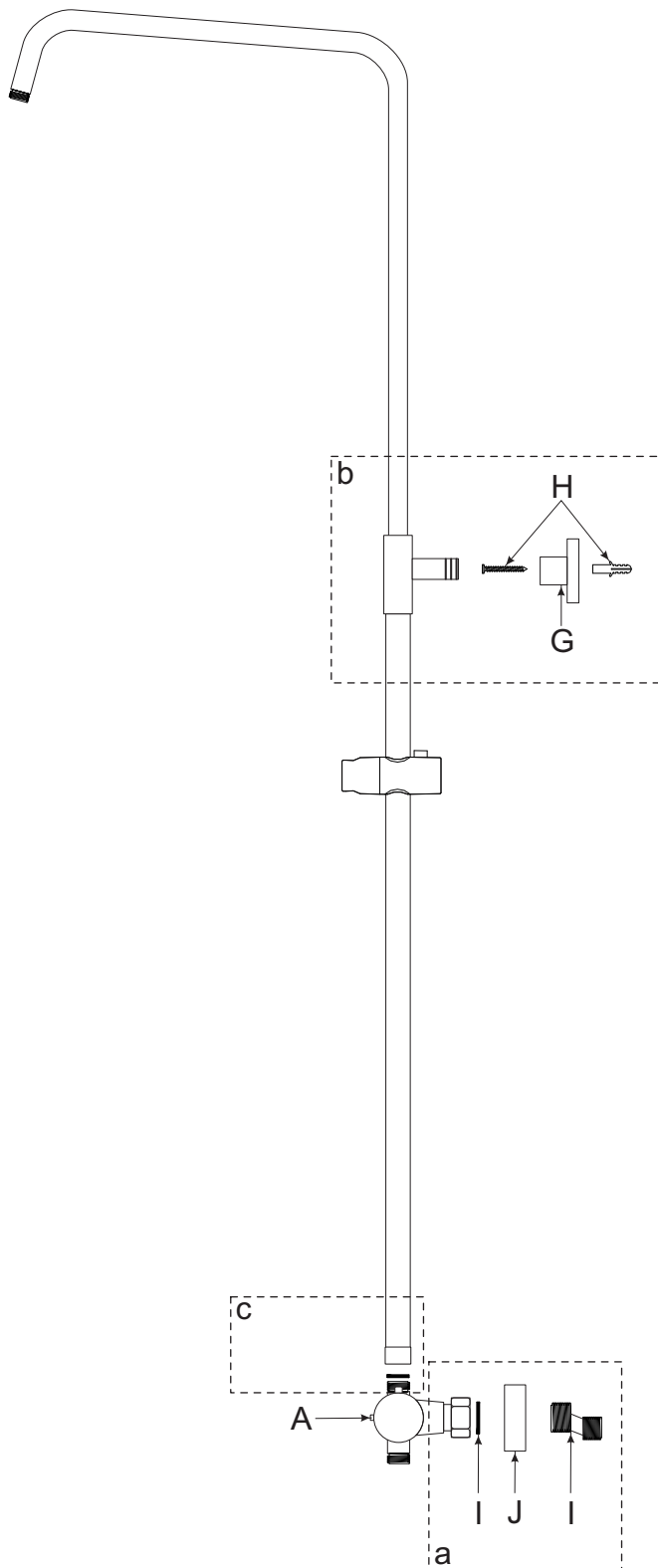
1. Įsitinkite, kad vandentiekio vandens parametrai neviršija nurodytų ribų:
 - hidraulinis slėgis: 2 - 4 barai;
 - šilto vandens temperatūra: 55 - 65°C;
 - šalto vandens temperatūra: 10 - 20°C;
 - vandens kietumas: - 3,5° - 25°d;Jei vandens parametrai skiriasi nuo rekomenduojamų, naudokite filtravimo/valymo įrenginius, kurie užtikrina tinkamus jo parametrus.
2. Prieš produkto montavimą praskalaukite vandentiekio sistemą ir įrenkite joje mechaninį vandens filtrą, pvz. tarpinę su sieteliu. Reguliariai priežiūrai reikia užtikrinti lengvą prieigą prie filtro.
3. Prijunkite produktą prie komunalinio vandentiekio sistemos, talpinio šildytuvo arba su elektronine temperatūros kontrole. **Produktas neveiks tinkamai, jei bus prijungtas prie srautinių hidraulinių šildytuvų.**
4. Įsitinkite, kad vandens sistemą pagal galiojančius standartus įrengė kvalifikuotas santechnikas. **Šilto vandens prievadas turi būti kairėje pusėje.**
5. Patalpoje, kurioje produktas bus montuojamas, turi būti įrengta kokybiška ir efektyvi vėdinimo ir šildymo sistema. Produkto negalima montuoti patalpoje, kur oro temperatūra gali nukristi žemiau 5°C dėl žalos, kurią gali sukelti užšalimas.
6. Prieš montavimą patikrinkite visus elementus. Produkto negalima montuoti, jei kuris nors elementas sugadintas!

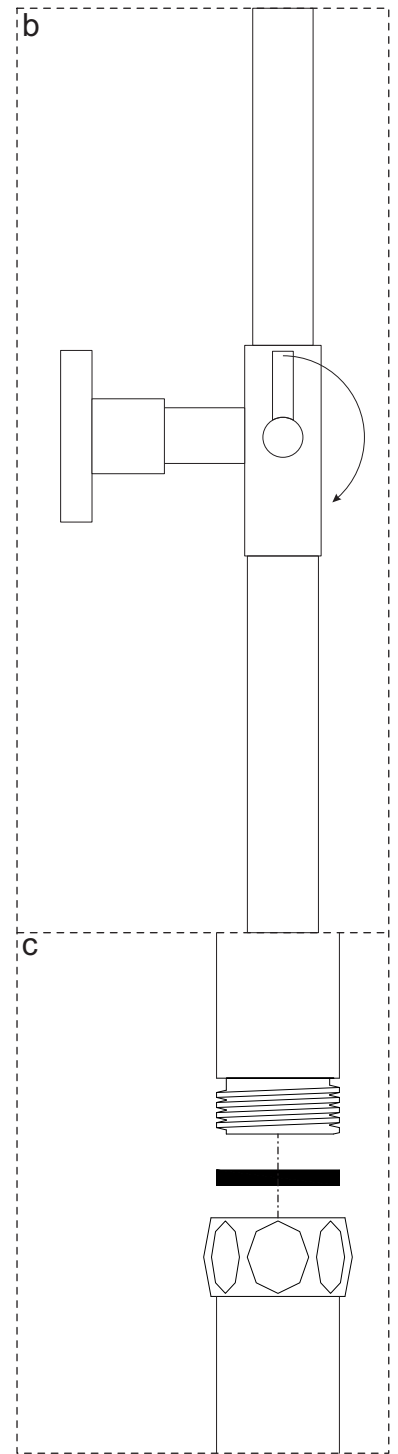
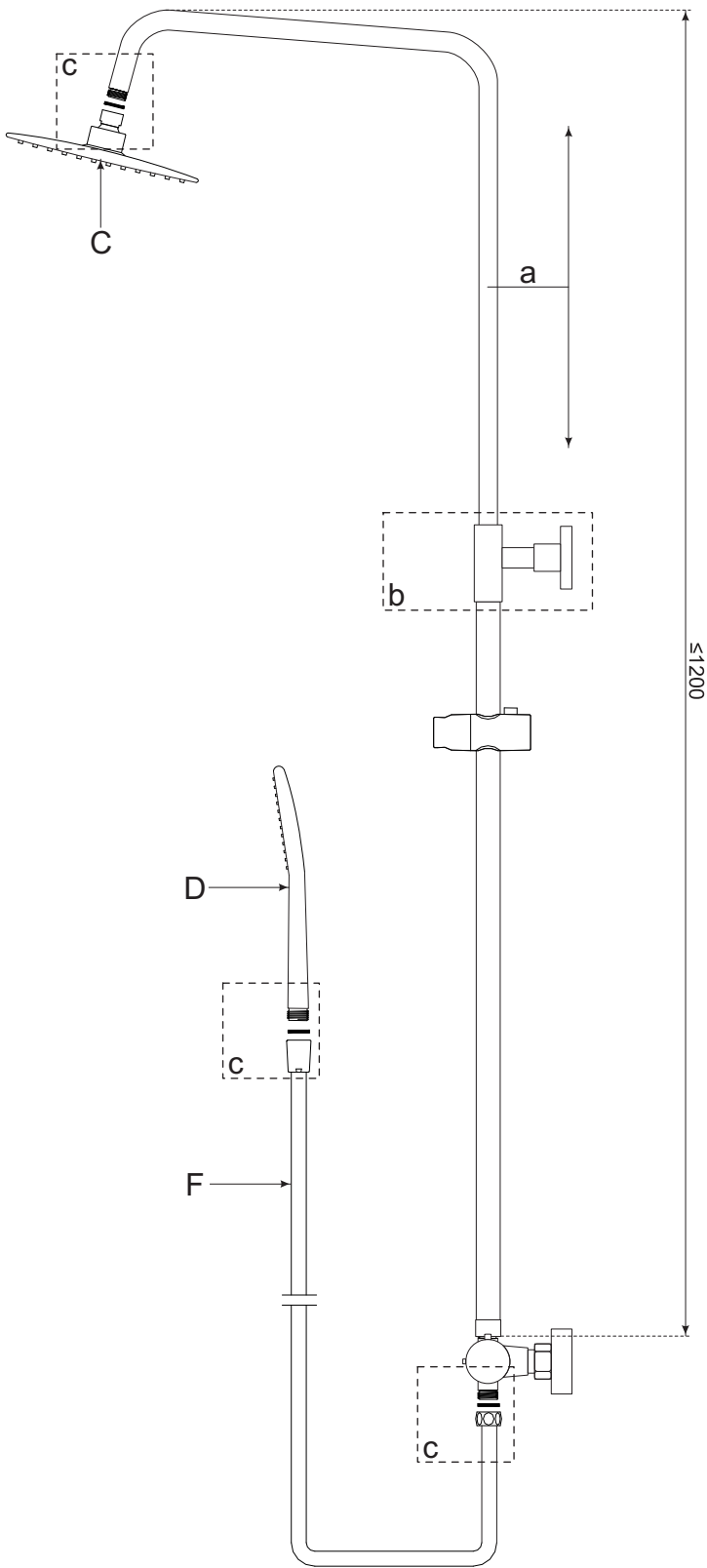
WYKAZ CZĘŚCI / LISTE DER TEILE / LIST OF PARTS / ONDERDELEN LIJST / ALKATRÉSZLISTA
 / ПЕРЕЧЕНЬ ЧАСТЕЙ / DALIŲ SĄRAŠAS

<p>A x 1</p> 	<p>B x 1</p> 
<p>C x 1</p> 	<p>D x 1</p> 
<p>E x 1</p> 	<p>F x 1</p> 
<p>G x 1</p> 	<p>H x 1</p> 
<p>I x 2</p> 	<p>J x 2</p> 

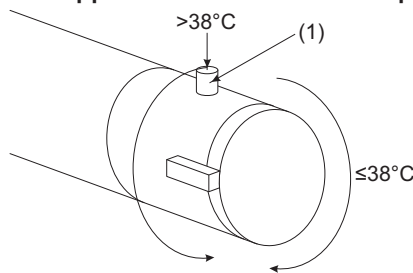


**MONTÁŽ PRODUKTU / PRODUKTMONTAGE / PRODUCT ASSEMBLY / PRODUCTINSTALLATIE /
 TERMÉKEK ÖSSZESZERELÉSE / МОНТАЖ ПРОДУКТА / PRODUKTO MONTAVIMAS**





INSTRUKCJA OBSŁUGI / BEDIENUNGSANLEITUNG / MANUAL / GEBRUIKSAANWIJZING / HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ / NAUDOJIMO INSTRUKCIJA



PL Temperaturę wody ustawia się za pomocą prawego pokrętkła - aby ją zmniejszyć należy obrócić je w prawo, aby ją zwiększyć należy obrócić je w lewo.

UWAGA: By możliwe było ustawienie temperatury wody wyższej niż 38°C należy przed obróceniem pokrętkła nacisnąć przycisk blokady bezpiecznej temperatury (1). Nie należy obracać pokrętkła poza znacznik „38” bez wciśniętego przycisku blokady - może to spowodować uszkodzenie baterii!

DE Die Wassertemperatur wird mit dem Drehknopf eingestellt. Um die Temperatur zu vermindern, ist der Drehknopf nach rechts zu drehen, um sie zu vergrößern, ist er nach links zu drehen.

ACHTUNG: Damit eine höhere Temperatur als 38°C eingestellt werden kann, ist vor dem Drehen des Druckknopfes die Sicherheitstaste (1) zu drücken. Den Drehknopf außerhalb der Kennzeichnung „38“ nicht ohne Drücken der Sicherheitstaste drehen – dies kann Beschädigung der Batterie verursachen!

EN Water temperature is set with right knob - turn right to decrease, turn left to increase.

COMMENT: To be able to set the water temperature higher than 38C, press the safety temperature lock button (1) before turning the knob. Do not turn the knob beyond the "38" mark without pressing the lock button - it may damage the battery!

NL De watertemperatuur wordt ingesteld met de rechter draaiknop – om de temperatuur lager in te stellen, de draaiknop naar rechts draaien, om ze hoger in te stellen, naar links draaien.

LET OP: Om watertemperatuur hoger te kunnen instellen dan 38C dient men voor het draaien van de draaiknop de vergrendelingsknop van veilige temperatuur (1) te drukken. De draaiknop voorbij de markering "38" niet draaien indien de vergrendelingsknop niet is gedrukt – dat kan de kraan beschadigen!

HU A víz hőmérséklete a jobb oldali forgatógombbal állítható be - a hőmérséklet csökkentéséhez forgassa el jobbra, a növelésével pedig balra.

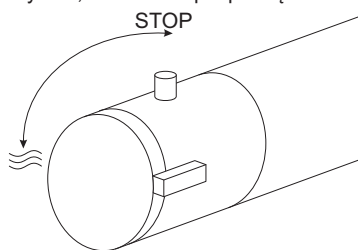
FIGYELEM: A 38C feletti hőmérséklet beállításához a gomb elforgatása előtt nyomja meg a biztonságos hőmérséklet retesét (1). Ne forgassa el a gombot a „38” jelölésen túl a retesz gombjának megnyomására nélkül - ez a csap károsodásához vezethet!

RU Температура воды устанавливается при помощи правого переключателя режимов – чтобы уменьшить температуру воды необходимо повернуть переключатель вправо, а чтобы увеличить температуру повернуть переключатель влево.

ВНИМАНИЕ: Для установки температуры свыше 38C необходимо перед поворотом переключателя нажать кнопку блокировки безопасной температуры (1). Нельзя без нажатия кнопки блокировки крутить переключатель за пределы обозначения „38” – это может испортить кран-смеситель!

LT Vandens temperatūra nustatoma naudojant dešinę rankenėlę - norėdami ją sumažinti, pasukite rankenėlę laikrodžio rodyklės kryptimi, norėdami ją padidinti, pasukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklės kryptį.

PASTABA: Norėdami nustatyti aukštesnę nei 38C vandens temperatūrą, prieš pasukdami rankenėlę, paspauskite saugios temperatūros užrakto mygtuką (1). Nepasukite rankenėlės už „38” žymės, iš anksto nepaspaudę užrakto mygtuko - taip galite sugadinti maišytuvą!



PL Przepływ wody ustawia się za pomocą lewego pokrętkła. Jeśli jest ono ustawione na pozycję „STOP” to bateria jest wyłączona. Obracając pokrętkło w lewo zwiększa się przepływ wody aż do maksymalnego. Obracając pokrętkło w prawo zmniejsza się aż do całkowitego zamknięcia.

DE Der Wasserfluss wird mit dem linken Drehknopf geregelt. Steht er in der Position „STOP“, ist die Batterie ausgeschaltet. Wird der Drehknopf nach links gedreht, wird der Wasserfluss bis Maximum erhöht. Wird der Drehknopf nach rechts gedreht, wird der Wasserfluss bis zum Schluss vermindert.

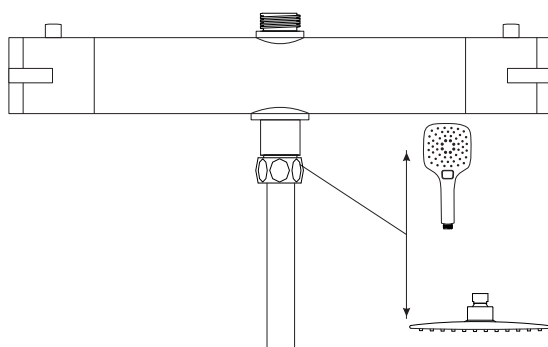
EN The water flow is set using the left knob. If it is set to "STOP" position, the battery is turned off. Turning the knob to the left will increase water flow up to maximum. Turning the knob to the right will decrease up to complete cut-off.

NL De waterstroming wordt met de linker draaiknop ingesteld. Indien deze op "STOP" staat, is de kraan uitgeschakeld. Door de draaiknop naar links te draaien, wordt de waterstroming tot het maximum vergroot. Door de draaiknop naar rechts te draaien, wordt deze vermindert totdat het compleet gesloten wordt.

HU A vízsugár a bal oldali gombbal állítható be. Ha „STOP” helyzetben van, a csap ki van kapcsolva. A gomb balra forgatásával növelhető a vízsugár, egészen a maximális szintig. A gomb jobbra forgatásával csökkenthető a vízsugár, egészen a teljes elzárásig.

RU Смеситель воды устанавливается при помощи переключателя с левой стороны. Если он находится в позиции «СТОП» — значит кран-смеситель выключен. При повороте переключателя влево - напор воды увеличивается до максимума. При повороте переключателя вправо - напор воды уменьшается до полного её перекрытия.

LT Vandens srautas nustatomas naudojant kairę rankenėlę. Jei ji nustatyta padėtyje „STOP”, maišytuvus yra išjungtas. Pasukant rankenėlę į kairę, vandens srautas padidėja iki maksimalios vertės. Pasukant rankenėlę į dešinę, vandens srautas sumažėja iki visiško uždarymo.



Funkcję wybiera się pociągając dolną część przełącznika natrysku. Przesunięcie przełącznika w dół kieruje strumień wody na deszczownicę, przesunięcie w górę kieruje strumień wody na słuchawkę natryskową.

Przełącznik można zablokować w pozycji „deszczownica” obracając go.

UWAGA: Nie jest możliwe jednoczesne korzystanie ze słuchawki natryskowej i deszczownicy.

UWAGA: Przy zmianie funkcji zawsze należy chwycić za nakrętkę węża. Nie należy szarpać za wąż lub inną część baterii - może to spowodować uszkodzenie tych elementów.

PL

Um die Funktion zu wählen, das untere Teil des Schalters ziehen. Verschieben des Schalters nach unten richtet den Wasserstrahl in die Regenbrause, wobei nach oben in die Handbrause.

Der Schalter kann durch Drehen in die Stellung „Regenbrause“ gesperrt werden.

ACHTUNG: Es ist nicht möglich, die Regenbrause und die Handbrause gleichzeitig zu benutzen.

ACHTUNG: Bei der Änderung der Funktion immer den Drehknopf am Schlauch greifen. Nicht am Schlauch oder an der Batterie zerrren – dies kann Beschädigungen der Elemente verursachen.

DE

The function is selected by pulling bottom part of the shower switch. Moving the switch down directs the water flow to the flat head shower, sliding up directs the water flow to the hand shower.

Switch can be blocked in “flat head shower” by turning it.

COMMENT: It is impossible to use flat head shower and hand shower simultaneously.

COMMENT: Always hold the hose nut when changing functions. Do not pull the hose or any other part of the battery - it may damage these parts.

EN

De functie wordt gekozen door aan het onderste deel van de doucheschakelaar te trekken. Als de schakelaar naar beneden wordt verschoven, wordt de waterstroming naar de regendouche gericht, als de schakelaar naar boven wordt verschoven, wordt de waterstroming naar de douchekop gericht.

De schakelaar kan in de positie "regendouche" worden vergrendeld wanneer die gedraaid wordt.

LET OP: Het is niet mogelijk om de regendouche en de douchekop tegelijk te gebruiken.

LET OP: Bij de wijziging van de functie dient altijd de aansluiting van de slang worden gehouden. Men dient niet aan de slang of een ander onderdeel van de kraan te trekken, dit kan tot de beschadiging van deze elementen leiden.

NL

A funkció a vízszugár-kapcsoló alsó részének meghúzásával választható ki. A kapcsoló lefelé való eltolása a vízszugarat az esőzuhanyra, a felfelé való eltolása a zuhanyfejre irányítja.

A kapcsoló elforgatással „esőzuhany” helyzetben blokkolható.

FIGYELEM: Nem lehetséges az esőzuhany és a zuhanyfej egyszerre történő használata.

FIGYELEM: A funkció módosításakor mindig fogja meg a cső anyacsavarját. Ne rángassa a csövet és a csap egyéb részét - ez az alkatrészek károsodásához vezethet.

HU

Внизу крана находится ручка смесителя душа, при помощи которой выбираются функции. Если опустить ее вниз, то напор воды направляется на верхний душ, а если поднять ручку смесителя вверх, то напор воды направляется на душевую лейку.

Чтобы заблокировать «верхний душ» необходимо прокрутить ручку смесителя.

ВНИМАНИЕ: Нельзя одновременно пользоваться душевой лейкой и верхним душем.

ВНИМАНИЕ: При изменении функций необходимо всегда держать за держатель душевой лейки. Запрещается дергать за шланг или любую другую часть крана-смесителя – это может привести к повреждению этих частей.

RU

Funkcija pasirenkama patraukiant dušo perjungėjo apatinę dalį. Pasukant perjungėją žemyn, vandens srautas nukreipiamas į lietaus dušą, pasukant aukštyn, vandens srautas nukreipiamas į rankinį dušą.

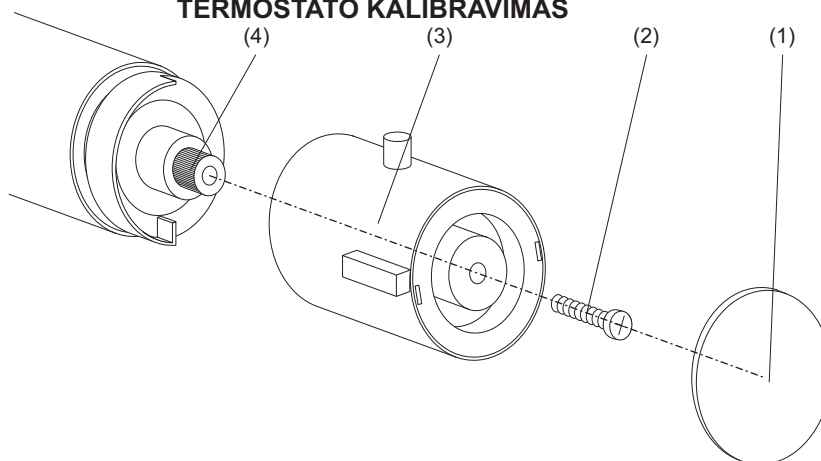
Perjungėją galima užrakinti „lietaus dušo“ padėtyje, jį pasukant.

PASTABA: Negalima vienu metu naudoti rankinio dušo ir lietaus dušo.

PASTABA: Keisdami funkcijas, visada laikykite žarnos veržlę. Netraukite žarnos arba kitos maišytuvo dalies - taip galite sugadinti šiuos elementus.

LT

**KALIBRACJA TERMOSTATU / KALIBRIERUNG DES THERMOSTATS / THERMOSTAT CALIBRATION /
DE THERMOSTAAT KALIBREREN / TERMOZTÁT BEÁLLÍTÁSA / КАЛИБРОВКА ТЕРМОСТАТА /
THERMOSTATO KALIBRAVIMAS**



W zależności od parametrów wody w instalacji w miejscu montażu może okazać się, że konieczne jest dokonanie kalibracji temperatury bezpiecznej w termostacie. W takim wypadku należy:

1. Ustawić pokrętkę regulacji temperatury na pozycję „38”.
2. Ostrożnie zdjąć zaślepkę pokrętła (1), odkręcić śrubę mocującą (2) i zdjąć pokrętkę (3).
3. Włączyć baterię obracając lewe pokrętko i mierząc temperaturę wypływającej wody obracać oś termostatu (4) do czasu, aż woda będzie miała temperaturę 38°C. Obracając oś w lewo zwiększa się temperaturę wody, obracając ją w prawo zmniejsza się ją.
4. Zamontować pokrętkę regulacji temperatury wykonując kroki opisane w punkcie 2. w odwrotnej kolejności.

UWAGA: Ze względu na konstrukcję zaworu termostaticznego mogą występować różnice między temperaturą wody wypływającą ze słuchawki/deszczownicy i tą ustawioną na pokrętkle. Przy dokładnym skalibrowaniu temperatury bezpiecznej różnice na pozostałych znacznikach mogą wynosić do +/-3°C.

Abhängig von den Wasserparametern in der Installation vor Ort kann es sich zeigen, dass die sichere Temperatur im Thermostat kalibriert werden muss:

1. Den Drehknopf zur Temperaturregelung in die Position „38“ drehen.
2. Die Blende des Drehknopfs (1) vorsichtig abnehmen, die Befestigungsschraube (2) ausdrehen und den Drehknopf (3) abnehmen.
3. Den linken Drehknopf drehen, um die Batterie einzuschalten und die Wassertemperatur messen. Dazu die Achse des Thermostats (4) drehen bis die Wassertemperatur 38°C erreicht. Wird die Achse nach links gedreht, steigt die Temperatur. Wird sie nach rechts gedreht, vermindert sie sich.
4. Den Drehknopf zur Temperaturregelung wieder montieren. Dazu die im Punkt 2 oben beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

ACHTUNG: Angesichts der Konstruktion des Thermostats kann die Wassertemperatur in der Regen- und Handbrause sowie die am Drehknopf eingestellte Temperatur unterschiedlich sein. Nach der Kalibrierung der sicheren Temperatur kann der Unterschied bis zu +/-3°C betragen.

Depending on the water parameters in the system at the assembly location it may be necessary to perform safe temperature thermostat calibration. In such case:

1. Set the temperature adjust knob to “38” position.
2. Carefully take off the knob's cap (1), remove fastening bolt (2) and remove the knob (3).
3. Turn on the battery by turning the left knob and, measuring the temperature of flowing water, turn the axis of the thermostat (4) until the water temperature reaches 38C. Turning the axis to the left increases the water temperature, turning it right decreases it.
4. Reassemble the temperature control knob in the reverse order of steps described in point 2.

COMMENT: Due to the design of the thermostatic valve, there may be differences between the temperature of the water flowing from the head/hand shower and the temperature set on the knob. With accurate calibration of the safe temperature, the differences on the remaining markers may amount to +/- 3C.

Afhankelijk van de waterparameters in de installatie kan het nodig zijn om op de montageplaats de veilige temperatuur in de thermostaat te kalibreren. In een dergelijk geval dient men:

1. De draaiknop van de temperatuurregeling op "38" in te stellen.
2. De dop van de draaiknop (1) voorzichtig af te nemen, de bevestigingsschroef (2) los te draaien en de draaiknop (3) af te nemen.
3. De kraan aan te zetten door de linker draaiknop te draaien, de temperatuur van vloeiend water te meten en tegelijk de as van de thermostaat (4) draaien totdat het water de temperatuur van 38C bereikt. Door de as naar links te draaien wordt de watertemperatuur verhoogd, door deze naar rechts te draaien, verlaagd.
4. De draaiknop voor de temperatuurregeling monteren door de stappen als onder 2. omschreven in omgekeerde volgorde te volgen.

LET OP: Vanwege de constructie van de thermostaat kunnen er verschillen zijn tussen de watertemperatuur van de douchekop/regendouche en de instelling op de draaiknop. Bij een nauwkeurige kalibratie van de veilige temperatuur kunnen de verschillen op de overige markeringen tot +/-3C belopen.

A vízrendszerben található víz paramétereinek függvényében előfordulhat, hogy szükségessé válik a termosztát biztonságos hőmérsékletének kalibrálása. Ebben az esetben az alábbiak szerint járjon el:

1. Helyezze a forgatógombot „38” helyzetbe.

- Óvatosan vegye le a forgatógomb fedőelemét (1), csavarja ki a rögzítőcsavart (2) és vegye le a forgatógombot (3).
- Kapcsolja be a csapot a forgatógomb balra való elforgatásával és a kifolyó víz hőmérsékletét mérve forgassa el a termosztát tengelyét (4) addig, amíg a víz 38 fokos nem lesz. A tengely balra forgatásával növelhető, a jobbra forgatásával pedig csökkenthető a víz hőmérséklete.

- Helyezze fel a hőmérsékletszabályozó gombot a 2. pontban leírt lépések fordított sorrendben való végrehajtásával.

FIGYELEM: A termosztátos szelep szerkezetére való tekintettel eltérhet a zuhanyfejből/esőzuhanyból kifolyó víz hőmérséklete a beállított hőmérséklettől. A biztonságos hőmérséklet pontos kalibrálását követően +/-3C fokos eltérések léphetnek fel.

В зависимости от показателей воды в оборудовании, при установке может оказаться, что в термостате необходимо сделать калибровку безопасной температуры. В таком случае необходимо:

- Установить переключатель регулировки температуры в позицию „38”.
- Осторожно снять заглушку переключателя (1), открутить крепежный винт (2) и снять переключатель (3).
- Включить кран-смеситель и поворачивая переключатель влево и измеряя температуру вытекающей воды, вращать ось термостата (4) аж до увеличения температуры воды до 38С. Поворачивая ось влево – температура воды увеличивается, а поворачивая вправо – уменьшается.

- При помощи рекомендаций, указанных в пункте 2, в обратной очередности прикрутить переключатель регулировки воды.

ВНИМАНИЕ: В связи с конструкцией терморегулирующего клапана, могут возникнуть различия между температурой, вытекающей из душевой лейки/верхнего душа воды и установленной первоначально температурой воды на переключателе. При тщательной калибровке безопасной температуры воды разница на других показателях может составлять +/-3С.

Priklausomai nuo vandentiekio vandens parametrų montavimo vietoje, gali prireikti kalibruoti saugią termostato temperatūrą. Tokiu atveju:

- Nustatykite temperatūros reguliavimo rankenėlę į padėtį „38”.
- Atsargiai nuimkite rankenėlės dangtelį (1), atsukite tvirtinimo varžtą (2) ir nuimkite rankenėlę (3).
- Ijunkite maišytuvą, pasukdami kairę rankenėlę ir matuodami ištekancio vandens temperatūrą, pasukite termostato ašį (4), kol vandens temperatūra bus 38C. Pasukant ašį į kairę, vandens temperatūra padidėja, pasukant į dešinę, ji sumažėja.
- Įrenkite temperatūros reguliavimo rankenėlę, atlikdami 2 punkte aprašytus veiksmus atvirkščia tvarka.

PASTABA: Dėl termostatinio vožtuvo konstrukcijos gali būti skirtumų tarp vandens, tekančio iš rankinio dušo /lietaus dušo galvutės, temperatūros ir rankenėlės temperatūros. Jei saugi temperatūra tiksliai sukalibruota, skirtumai ties kitomis žymomis gali būti iki +/-3C.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA, UŻYTKOWANIA I WŁAŚCIWOŚCI PRODUKTU

- Ze względów bezpieczeństwa dzieci powinny korzystać z produktu pod opieką osób dorosłych.
- Wszystkie naprawy powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do niekomercyjnego użytku domowego.
- Niedozwolone są nawet najmniejsze zabrudzenia lakierem do paznokci lub lakierem do włosów.
- Nie należy opierać się o produkt. Nie należy używać jego elementów w charakterze uchwytów, podpórek lub pótek.
- Jeśli produkt będzie nieużywany przez dłuższy okres czasu należy zamknąć zawory wodne.
- Nie należy używać produktu jeśli jest on uszkodzony.
- Nawet po zamknięciu dopływu wody może ona jeszcze przez kilka minut wyciekać z deszczownicy lub słuchawki natryskowej pod wpływem grawitacji.
- W przypadku zaniku lub zbyt niskiego ciśnienia zimnej wody w sieci wodociągowej przepływ wody w baterii zostanie odcięty lub znacznie słabiej - ma to na celu zabezpieczenie użytkownika przed poparzeniem.
- Tolerancje wymiarów: dla wymiaru ≤ 1000 mm - ± 5 mm; dla wymiaru > 1000 mm - ± 10 mm.
- Żywotność elementów eksploatacyjnych to 12 miesięcy. Elementy eksploatacyjne to:
 - uszczelki
 - słuchawka natryskowa (element D)
 - wąż natryskowy (element F)
 - uchwyt słuchawki natryskowej (element E)
 - deszczownica (element C)
 - przełącznik natrysku
- Elementy produktu nie powinny być narażone na długotrwałe działanie promieni UV.
- Nie zalecane jest stosowanie zamienników innych producentów. Różnice w parametrach mogą mieć wpływ na prawidłową pracę produktu.

BERMerkungen zur Sicherheit, Nutzung und zu den Eigenschaften des Produkts

- Aus Sicherheitsgründen sollten Kinder das Produkt unter Aufsicht von Erwachsenen benutzen.
- Alle Reparaturen sollten durch eine autorisierte Servicestelle durchgeführt werden.
- Das Produkt ist nur für den nicht gewerblichen häuslichen Gebrauch bestimmt.
- Selbst kleinste Verschmutzungen mit Nagel- oder Haarlack sind nicht zulässig.
- Sich nicht am Produkt stützen. Die Elemente dienen nicht als Halter, Stützen oder Bretter.
- Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, sollten die Wasserventile geschlossen werden.
- Das Produkt darf nicht benutzt werden, wenn es beschädigt ist.
- Auch nach dem Schließen kann Wasser aus dem Regen- oder Handbrause wegen Schwerkraft fließen.
- Bei vermindertem Druck im Netz kann der Wasserfluss in der Batterie gesperrt oder bedeutend vermindert werden – dies hat es zum Ziel, den Nutzer vor Verbrennungen zu schützen.

10. Maßtoleranzen: für die Abmessung ≤ 1000 mm - ± 5 mm; für die Abmessung > 1000 mm - ± 10 mm.
11. Die Lebensdauer der Betriebselemente ist 12 Monate. Die Betriebselemente sind:
 - Dichtungen
 - Handbrause (Element D)
 - Schlauch (Element F)
 - Halter der Handbrause (Element E)
 - Regenbrause (Element C)
 - Schalter
12. Die Produktkomponenten sollten keiner längeren UV-Strahlung ausgesetzt werden.
13. Es wird nicht empfohlen, Ersatzteile anderer Hersteller zu verwenden. Die Unterschiede in den Parametern können die einwandfreie Funktion des Produkts beeinträchtigen.

EN

NOTES CONCERNING SAFETY, USE AND PROPERTIES OF THE PRODUCT

1. For safety reasons, children should use the product under supervision of adults.
2. Repairs should only be carried out by authorized service personnel.
3. The product is only intended for non-commercial household purposes.
4. Strictly forbidden is even the slightest contamination with the nail polish or hairspray.
5. Do not lean on the product. Do not use its components as handles, supports or shelves.
6. In case the product will not be used for a longer period of time, water valves should be closed.
7. Do not use the product when it is damaged.
8. Even after turning off the water supply, it may still leak from the head shower or hand shower due to gravity for a few minutes.
9. In the event of a loss or too low pressure of cold water in the water supply network, the water flow in the battery will be cut off or significantly suppressed - this is to protect the user against burns.
10. Dimension tolerances: for dimensions ≤ 1000 mm - ± 5 mm; for dimensions > 1000 mm - ± 10 mm.
11. The service life of consumables is 12 months. These are:
 - seals
 - hand shower (D element)
 - hand shower hose (F element)
 - hand shower handle (E element)
 - head shower (C element)
 - shower switch
12. Product components should not be exposed to long-term UV rays.
13. It is not recommended to use replacement products of other manufacturers. Differences in the parameters can influence correct operation of the product.

NL

OPMERKINGEN OVER VEILIGHEID, GEBRUIK EN PRODUCTEIGENSCHAPPEN

1. Om de veiligheidsredenen moeten kinderen het product onder toezicht van volwassenen gebruiken.
2. Alle reparaties moeten worden uitgevoerd door een erkend servicecentrum.
3. Het product is alleen bedoeld voor niet-commercieel thuisgebruik.
4. Zelfs de kleinste dirt met nagellak of haarspray zijn niet toegestaan.
5. Op het product niet steunen. De elementen ervan niet als houders, steunen of planken gebruiken.
6. Sluit de waterkleppen als het product voor een langere tijd niet wordt gebruikt.
7. Gebruik geen beschadigd product.
8. Zelfs nadat de watertoevoer wordt gesloten, kan het water nog enkele minuten lang van de regendouche of de douchekop door gravitatie lekken.
9. Bij gebrek aan of te lage druk van koud water in de waterleiding, wordt de waterstroming in de kraan gestopt of aanzienlijk beperkt – dit met als doel de gebruiker tegen verbranding te beschermen.
10. Maattoleranties: voor afmetingen ≤ 1000 mm - ± 5 mm; voor afmetingen > 1000 mm - ± 10 mm.
11. De duurzaamheid van de gebruiksonderdelen bedraagt 12 maanden. Tot de gebruiksonderdelen behoren:
 - afdichtingen
 - douchekop (element D)
 - doucheslang (element F)
 - aansluiting van de douchekop (element E)
 - regendouche (element C)
 - doucheschakelaar
12. De productonderdelen mogen niet worden blootgesteld aan langdurige UV-stralen.
13. Het gebruik van substituten van andere fabrikanten wordt niet aanbevolen. Verschillen in de parameters kunnen de juiste werking van het product beïnvloeden.

HU

A TERMÉK BIZTONSÁGÁRA, HASZNÁLATÁRA ÉS TULAJDONSÁGAIRA VONATKOZÓ MEGJEGYZÉSEK

1. Biztonsági okok miatt a gyermekek felnőtt személy felügyelete mellett használhatják a terméket.
2. A termék bármilyen javítását bizza a márkaszervizre.
3. A termék kizárólag otthoni, magáncélú felhasználásra szolgál.

4. Ha hosszabb ideig nem használja a terméket, zárja el a vízszelepeket.
5. Ne támaszkodjon neki a terméknek. Ne használja az alkatrészeit fogantyúként, támasztékként vagy polcként.
6. Ha hosszabb ideig nem használja a terméket, zárja el a vízszelepeket.
7. Nem szabad meghibásodott terméket használni.
8. A gravitáció hatására még a vízellátás elzárása után néhány perccel is folyhat ki némi víz az esőzuhanyból és a zuhanyfejből.
9. Ha a vízellátó rendszerben csökken a hideg víz nyomása, vagy az teljesen eláll, a csapból kifolyó víz is elállhat vagy csökkenhet a nyomása - ennek célja a felhasználó égési sérüléseinek elkerülése.
10. Mérettűrések: ≤ 1000 mm - ± 5 mm méreteknél; 1000 - ± 10 mm-nél nagyobb méreteknél.
11. Az elhasználódó elemek élettartama 12 hónap. Az elhasználódó elemek listája:
 - tömítések
 - zuhanyfej (D elem)
 - zuhanycső (F elem)
 - zuhanyfej fogantyúja (E elem)
 - esőzuhany (C elem)
 - zuhanykapcsoló
12. Ne tegye ki a termék alkatrészeit hosszú ideig UV sugárzásnak.
13. Nem javasolt más gyártók pótalkatrészeit használni. A paraméterekben megjelenő különbségek hatással lehetnek a termék megfelelő működésére.

ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И СВОЙСТВАМ ПРОДУКТА

RU

1. Из соображений безопасности дети должны пользоваться продуктом, пребывая под опекой взрослых.
2. Все ремонты должны производиться авторизованным сервисом.
3. Продукт предназначен исключительно для некоммерческой домашней эксплуатации.
4. Запрещается даже малейшее загрязнение лаком для ногтей либо лаком для волос.
5. Запрещено опираться на продукте. Его части нельзя использовать в качестве ручек, опор или полок.
6. Если продукт не будет использоваться длительный период времени, то следует закрыть водные клапаны.
7. Не рекомендуется использовать продукт, если он поврежден.
8. Даже после выключения воды, вода под воздействием гравитации может еще в течение нескольких минут вытекать из верхнего душа или душевой лейки.
9. В случае исчезновения или слишком низкого давления холодной воды в водопроводной сети, подача воды в кране-смесителе отключится или значительно уменьшится – это сделано для охраны пользователя перед ожогом.
10. Допуски размеров: для размера ≤ 1000 мм - ± 5 мм; для размера > 1000 мм - ± 10 мм.
11. Срок эксплуатации частей составляет 12 месяцев. К эксплуатационным частям относятся:
 - прокладки
 - душевая лейка (часть D)
 - душевой шланг (часть F)
 - держатель душевой лейки (часть E)
 - верхний душ (часть C)
 - ручка смесителя
12. Элементы продукта не должны подвергаться длительному воздействию ультрафиолетовых лучей.
13. Не рекомендуется использование заменителей других продуктов. Разница в параметрах может влиять на правильную работу продукта.

PASTABOS DĖL PRODUKTO SAUGOS, NAUDOJIMO IR SAVYBIŲ

LT

1. Saugumo sumetimais vaikai gali naudoti produktą tik prižiūrint suaugusiems.
2. Visus remonto darbus turėtų atlikti įgaliotas techninės priežiūros personalas.
3. Produktas yra skirtas tik tai nekomerciniam buitiniam naudojimui.
4. Iš produkto paviršiaus turi būti pašalinti net mažiausi nagų lako ar plaukų lako likučiai.
5. Negali remtis į produktą. Negalima naudotis jo elementais kaip laikikliais, atramomis arba plauktais.
6. Jei produktas nenaudojamas ilgesnį laiką, uždarykite vandens vožtuvus.
7. Negalima naudoti sugadinto produkto.
8. Net ir išjungus vandens tiekimą, vanduo dar kelias minutes gali ištekėti iš lietaus dušo ar rankinio dušo galvutės dėl sunkio jėgos.
9. Nutrūkus tiekimo slėgiui arba esant per mažam slėgiui vandentiekio tinkle, vandens srautas iš maišytuvo bus nutrauktas arba gerokai sumažintas - taip siekiama apsaugoti vartotoją nuo apiplikymo.
10. Matavimų nuokrypiai: jei matmuo ≤ 1000 mm - ± 5 mm; jei matmuo > 1000 mm - ± 10 mm.
11. Eksploatacinių elementų tarnavimo laikas - 12 mėnesių. Eksploataciniai elementai:
 - tarpikliai
 - rankinio dušo galvutė (elementas D)
 - dušo žarna (elementas F)
 - rankinio dušo galvutės laikiklis (elementas E)
 - lietaus dušo galvutė (elementas C)
 - dušo perjungėjas
12. Produkto elementai turi būti apsaugoti nuo ilgalaikio UV spindulių poveikio.
13. Nerekomenduojama naudoti kitų gamintojų pakaitalų. Parametrų skirtumai gali turėti įtakos tinkamam produkto veikimui.

KONSERWACJA

1. Powierzchnię produktu należy czyścić przy użyciu łagodnych detergentów i miękkiej ściereczki. Zalecane jest używanie roztworu mydła w płynie. Po wyczyszczeniu produkt należy starannie spłukać czystą wodą i osuszyć - długotrwały kontakt powierzchni produktu z detergentami może powodować uszkodzenia jego powierzchni lub korozję metalowych elementów. Zaleca się oczyścić produkt niezwłocznie po stwierdzeniu jakichkolwiek zabrudzeń, jednak nie rzadziej niż raz w tygodniu.



Nie należy używać środków agresywnych, zawierających substancje żrące, drażniące lub ściernie. Mogą one uszkodzić powierzchnię produktu. Użyta ściereczka nie może zawierać włókien o działaniu szorującym lub drapiącym.

2. Do usuwania osadów z wapnia i kamienia można użyć kwasu cytrynowego rozcieńczonego z wodą w stosunku 1:5. Odkamienione powierzchnie należy starannie spłukać czystą wodą i osuszyć. Długotrwały kontakt produktu ze środkiem odkamieniającym może powodować uszkodzenie jego powierzchni lub korozję metalowych elementów.
3. Należy przynajmniej raz w miesiącu oczyścić z kamienia wyloty wody w słuchawce natryskowej i deszczownicy. Zatkanie tych elementów może doprowadzić do ich uszkodzenia. Wyeksploatowane elementy należy wymienić.
4. Należy przynajmniej raz w miesiącu skontrolować stan filtra wody i w razie potrzeby oczyścić go lub wymienić. Zanieczyszczenie lub uszkodzenie filtra może doprowadzić do obniżenia przepływu wody, a w skrajnych wypadkach również do uszkodzenia produktu.
5. Jeśli produkt jest użytkowany intensywnie, czyli co najmniej 30 godzin w miesiącu, czynności konserwacyjne opisane w punktach 3 - 4 zaleca się przeprowadzać nie rzadziej niż raz na dwa tygodnie.

WARTUNG

1. Die Oberfläche des Produkts ist mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch zu reinigen. Es wird empfohlen, eine Flüssigseifenlösung zu verwenden. Nach der Reinigung ist das Produkt gründlich mit klarem Wasser abzuspülen und zu trocknen – ein längerer Kontakt der Oberflächen des Produkts mit Reinigungsmitteln kann zu ihrer Beschädigung oder zur Korrosion der Metallteile führen.



Verwenden Sie keine aggressiven Mittel, die ätzende, bzw. reizende Stoffe oder Schleifstoffe enthalten. Sie können die Oberfläche des Produkts beschädigen. Das verwendete Tuch darf keine scheuernden oder kratzenden Fasern enthalten.

2. Zur Beseitigung von Kalkablagerungen kann Zitronensäure verwendet werden, die im Verhältnis 1:5 mit Wasser verdünnt ist. Die entkalkten Oberflächen gründlich mit sauberem Wasser abspülen und trocknen. Ein längerer Kontakt des Produkts mit dem Entkalkungsmittel kann zu Beschädigungen seiner Oberfläche oder zur Korrosion der Metallteile führen.
3. Mindestens einmal pro Monat sind die Brausen vom Kalk zu reinigen. Die Verstopfung dieser Elemente kann zu Beschädigungen führen. Verschlissene Elemente sind auszutauschen.
4. Mindestens einmal im Monat ist der Zustand des Wasserfilters zu überprüfen und gegebenenfalls zu reinigen oder zu ersetzen. Die Verunreinigung oder Beschädigung des Filters kann den Wasserdurchfluss verringern und im Extremfall die Bauteile des Hydrauliksystems des Produkts beschädigen.
5. Bei intensiver Nutzung des Produkts, d.h. mindestens 30 Stunden pro Monat, wird empfohlen, die in den Punkten 3 - 4 beschriebenen Wartungsarbeiten mindestens einmal alle zwei Wochen durchzuführen.

MAINTENANCE

1. Clean the surface of the product with mild detergents and soft cloth. It is recommended to use soap solution liquid. After cleaning, flush the product thoroughly with clean water and dry it - prolonged contact of the product surface with detergents may cause damage of its surface or corrosion of metal elements.



Do not use aggressive agents that contain caustic substances, irritants or abrasives. They can damage surface of the product. The cloth used may not contain scrubbing or scratching fibres.

2. To remove limestone deposit and scale, citric acid can be used diluted with water in proportion 1:5. lution Descaled surfaces should be thoroughly flushed with clean water and dried. Prolonged contact with descaling agent can cause damage to its surface or corrosion of metal elements.
3. At least once a month, descale the water outlets in the head and hand shower set. Clogging of these components may damage them. Worn-out elements should be replaced.
4. At least once in a month inspect the water filter state and when needed, clean or replace it. Filter loading or damage can lead to decreasing of water flow, and in extreme cases, also to the damage of the product hydraulic installation elements.
5. If the product is intensively used, or at least 30 hours per month, it is recommended to carry out maintenance activities described in items 3 - 4 above more frequently than once in two weeks.

ONDERHOUD

1. Reinig het oppervlak van het product met milde reinigingsmiddelen en een zachte doek. Het wordt aanbevolen om een vloeibare zeepoplossing te gebruiken. Na het reinigen moet het product grondig worden gespoeld met schoon water en worden gedroogd omdat langdurig contact van het productoppervlak met detergentia schade aan het oppervlak of corrosie van metalen elementen kan veroorzaken.



Gebruik geen agressieve middelen die bijtende, irriterende of schurende stoffen bevatten. Ze kunnen het oppervlak van het product beschadigen. Gebruikte doek mag geen vezels bevatten met een schurend of krassend effect.

2. Om sedimenten van calcium en steen te verwijderen, kunt u citroenzuur verdund met water in een verhouding van 1: 5 gebruiken. De oppervlakken die van steen zijn ontdaan, moeten grondig worden schoongespoeld met schoon water en worden gedroogd. Langdurig contact van het product met het vlekkenmiddel kan schade aan het oppervlak of corrosie van metalen elementen veroorzaken.
3. Ten minste eens per maand dient de uitlaat op de douchekop en regendouche te worden ontkalkt. Wanneer deze elementen verstopten, kunnen ze beschadigd worden. Versleten elementen dienen vervangen te worden.
4. Controleer de staat van het waterfilter minstens één keer per maand en reinig of vervang het indien nodig. Vervuiling of schade aan het filter kan leiden tot een lagere waterstroom en in extreme gevallen ook tot schade aan de hydraulische installatie van het product.
5. Als het product intensief wordt gebruikt, d.w.z. ten minste 30 uur per maand, moeten de onderhoudsactiviteiten die in de punten 3 - 4 worden beschreven ten minste eenmaal in de twee weken worden uitgevoerd.

KARBANTARTÁS

HU

1. A termék felületét enyhe mosószerrel és puha törölkendővel kell megtisztítani. Folyékony szappan használata javasolt. Tisztítás után alaposan le kell öblíteni a terméket tiszta vízzel és azt meg kell szárítani - a termék hosszan tartó érintkezése a mosószerekkel a felület sérülését vagy a fémelemek korrózióját okozhatja.



Nem szabad durva, maró, irritáló vagy súroló anyagokat tartalmazó szereket használni. Sérülést okozhatnak a termék felületén. A felhasznált törölkendő nem tartalmazhat durva vagy súroló hatású szálakat.

2. A vízkő és kalcium lerakódások eltávolításához 1:5 arányban vízzel hígított citromsavat használhat. A vízkőtelenített felületet alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg. A termék hosszantartó kapcsolata a vízkőtelenítővel a felületek sérülését vagy a fémelemek korrózióját okozhatja.
3. Legalább havonta egyszer vízkőmentesítse a zuhanyfej és az esőzuhany vízkimeneteit. Ezeknek az elemeknek az eldugulása a termék károsodásához vezethet. Az elhasznált alkatrészeket cserélje ki.
4. Legalább havonta egyszer ellenőrizze a vízsűrő állapotát és szükség esetén tisztítsa meg vagy cserélje ki. A szennyeződés vagy a sűrítő sérülése a vízáramlás csökkenéséhez, szélsőséges esetben pedig a termék hidraulikai elemeinek a sérüléséhez vezethet.
5. Ha a terméket intenzíven használja, tehát havonta legalább 30 órán át, az 3 - 4. pontban leírt karbantartási műveleteket legalább kéthetente javasolt végrehajtani.

УХОД ЗА ПРОДУКТОМ

RU

1. Поверхность продукта следует чистить, используя неагрессивные моющие средства и мягкие тряпочки. Рекомендуется использовать жидкий мыльный раствор. После очистки продукт следует старательно ополоснуть водой и осушить – длительный контакт поверхности продукта с моющими средствами может привести к повреждению его поверхности либо к коррозии металлических элементов.



Не следует использовать агрессивные средства, содержащие едкие, раздражающие либо абразивные вещества. Они могут повредить поверхность продукта. Используемая тряпочка не может иметь волокон с царапающими и трущими свойствами.

2. Для удаления известкового налета можно использовать лимонную кислоту, разбавленную водой в пропорции 1:5. Поверхность с удаленным налетом следует старательно сполоснуть чистой водой и осушить. Длительный контакт продукта с противозвестковым средством может привести к повреждению их поверхности либо коррозии металлических элементов.
3. Необходимо, как минимум раз в месяц, производить очистку водных отверстий душевой лейки и верхнего душа от осадений. Закупоривание этих частей может привести к их повреждению. Поврежденные части необходимо заменить.
4. Необходимо по крайней мере раз в месяц проверить состояние водяного фильтра и в случае необходимости очистить его либо заменить. Загрязнение либо повреждение фильтра может привести к уменьшению потока воды, а в крайнем случае также к повреждению элементов гидроустановки продукта.
5. Если продукт использовался интенсивно, т.е. по крайней мере 30 часов в месяц, то действия по уходу за продуктом, описанные в пунктах 3 - 4, рекомендуется производить не реже, чем раз в две недели.

PRIEŽIŪRA.

LT

1. Produkto paviršius valykite naudodami švelnius valiklius ir minkštą skudurėlį. Rekomenduojama naudoti skysto muilo tirpalą. Po valymo produktą reikia kruopščiai nuplauti švariu vandeniu ir nusausinti - ilgalaikis produkto paviršiaus kontaktas su valikliais gali pažeisti jo paviršių arba sukelti metalinių elementų koroziją. Produktą rekomenduojama valyti iškart, pastebėjus nešvarumus, bet ne rečiau kaip kartą per savaitę.



Nenaudokite agresyvių medžiagų, kurių sudėtyje yra kaustinių, dirginančių ar abrazyvinių medžiagų. Jos gali pažeisti produkto paviršių. Valymui naudojamas skuduras turi būti minkštas ir be pūkų.

2. Kalkių nuosėdų pašalinimui gali būti naudojama citrinos rūgštis, praskiesta vandeniui 1:5 santykiu. Po kalkių pašalinimo paviršius reikia kruopščiai nuplauti švariu vandeniu ir nusausinti. Ilgalaikis produkto paviršiaus kontaktas su kalkių šalinimo priemone gali pažeisti jo paviršių arba sukelti metalinių elementų koroziją.
3. Bent kartą per mėnesį pašalinkite kalkių nuosėdas iš rankinio dušo galvutės ir lietaus dušo galvutės. Dėl užsikimšimo šie elementai gali būti sugadinti. Susidėvėjusius elementus reikia pakeisti naujais.
4. Bent kartą per mėnesį patikrinkite vandens filtro būklę ir prireikus išvalykite ar pakeiskite jį. Dėl užteršto ar sugadinto filtro gali sumažėti vandens srautas, o kraštutiniiais atvejais taip pat gali būti pažeistas produktas.
5. Jei produktas naudojamas intensyviai, t.y. mažiausiai 30 valandų per mėnesį, 3-4 punktuose aprašytus priežiūros darbus rekomenduojama atlikti bent kartą per dvi savaites.

Wersja instrukcji / Anleitungsversion / Instructions version / Versie / Útmutató verziója / Версия инструкции / Instrukcijos versija : 1.0

Data utworzenia / Erstellungsdatum / Manufactured on / Aanmaakdatum / Létrehozva / Дата создания / Sukūrimo data : 20.08.2019

Producent / Hersteller / Manufacturer / Fabrikant / Gyártó / Производитель / Gamintojas:

NOVOTERM[®]
choose comfort

NOVOTERM Sp. z o.o.
ul. Zimowa 6, PL 70-807 Szczecin
www.novoterm.eu

KERRA[®]